

dann auf der Tabelle unten die von Ihnen verwendete Stoffart in der linken Spalte "Stoffart" (Seide, Kunstseide usw.) auf. Gehen Sie nun in die Spalte der Stoffdicke (sehr dünn, dünn usw.). Sie finden dort die zu Ihrem Stoff passende Garn-Nadel-Kombination.

Beispiel: Wenn Sie mittelschwere Wolle nähen, suchen Sie nach Wolle in der Spalte "Stoffart". Gehen Sie dann in die Spalte "mittelschwer" und Sie werden feststellen, daß Sie eine mittelschwere Seide, Baumwolle oder synth. Garn und eine Nadel 2020 Stärke 14 für gewebte oder 2045 Stärke 14 für gewirkte Stoffe verwenden müssen.

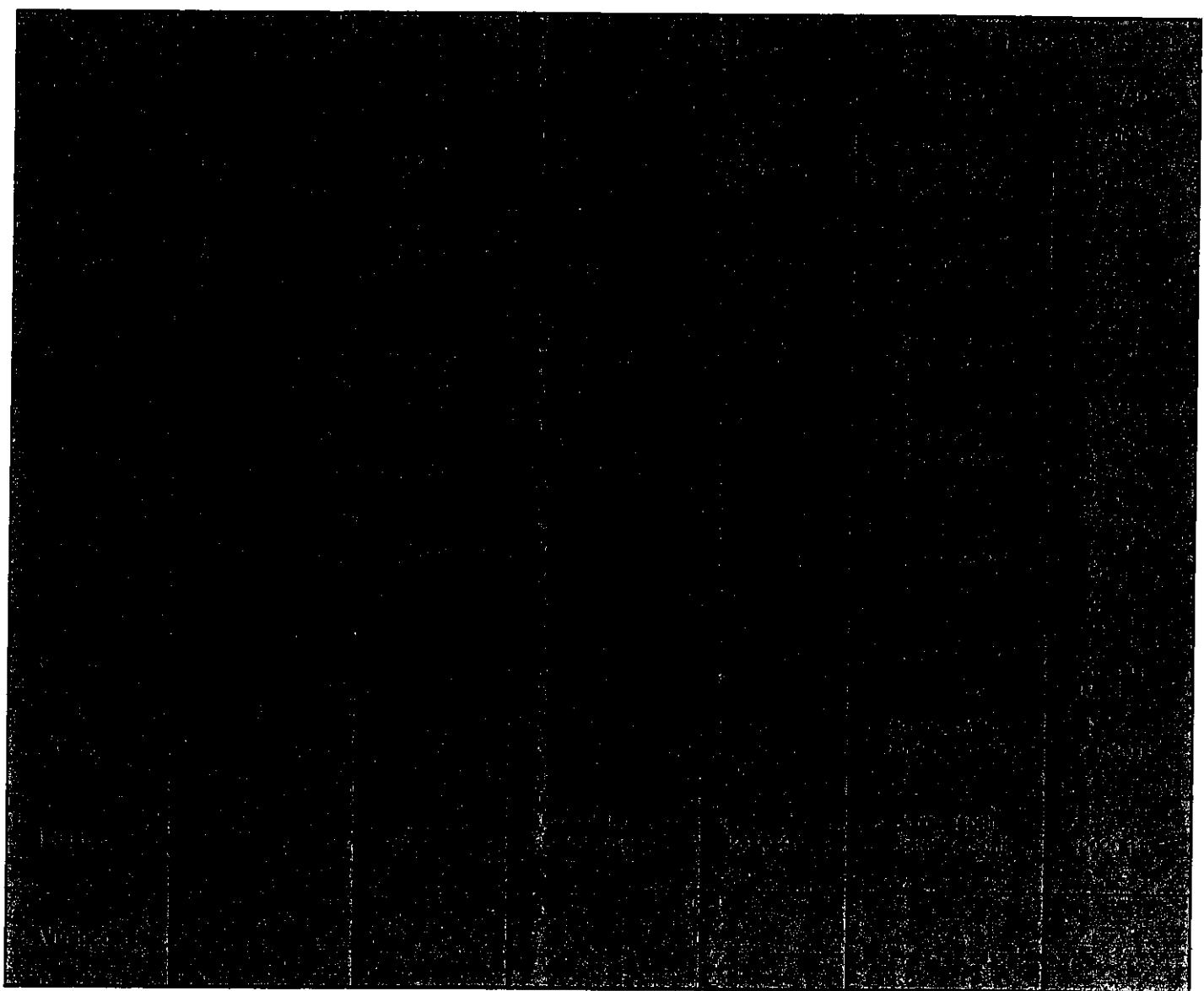
Mittelschwere Baumwolle	Mittelschwere Baumwolle	Mittleres Baumwollgewebe
Mittleres Synth. Garn	Mittleres Synth. Garn	2020

Tabella Tessuto, Ago, Filo

La scelta dell'ago e del filo adatti al tessuto è della massima importanza. Una scelta corretta influirà sulla durata e l'estetica del capo confezionato. La tabella nella pagina precedente e quella qui sotto riportata costituiscono una guida pratica per la scelta dell'ago e del filato. E' opportuno consultarle prima di iniziare un lavoro di cucito. Usare lo stesso tipo e la stessa grossezza di filo sia per l'ago che per la bobina.

Per scegliere l'ago ed il filato addati al tessuto, consultare prima la Tabella grossezza Tessuto per determinare la grossezza ed il tipo del tessuto che si intende usare.

Quindi consultare la Tabella Tessuto, Ago, Filo.

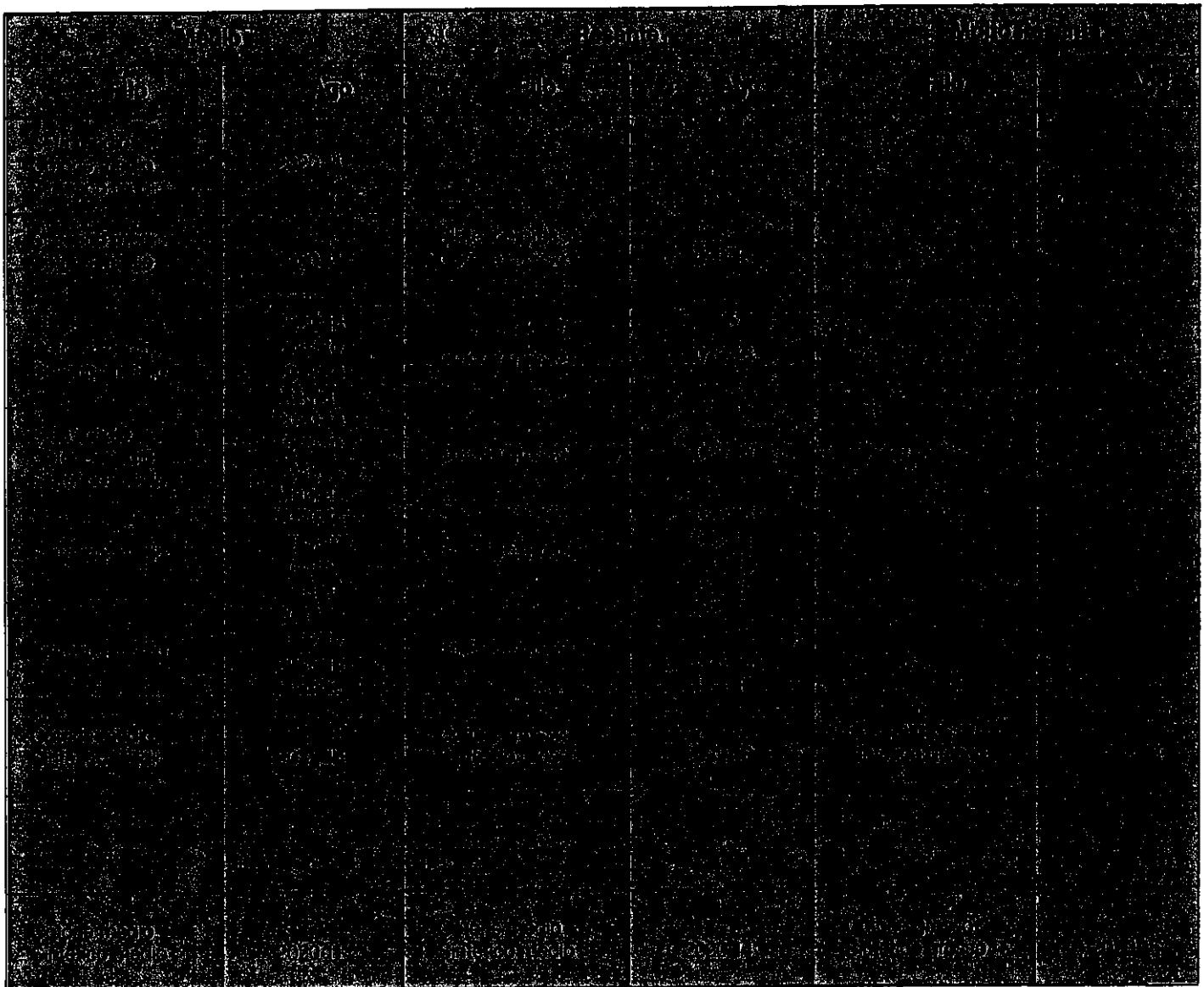


†Si raccomanda l'ago misura 9 solo per cucire. Per avvolgere la bobina usare un ago più grosso.

Individuare il tessuto nella colonna «Tipo di Tessuto» a sinistra (Seta, rayon, ecc.). Quindi individuare la colonna relativa alla grossezza (velo, delicato, ecc.).

All'incrocio tra la colonna, Tipo di Tessuto e la colonna della grossezza si ha l'indicazione del tipo di filo e di ago da adoperare.

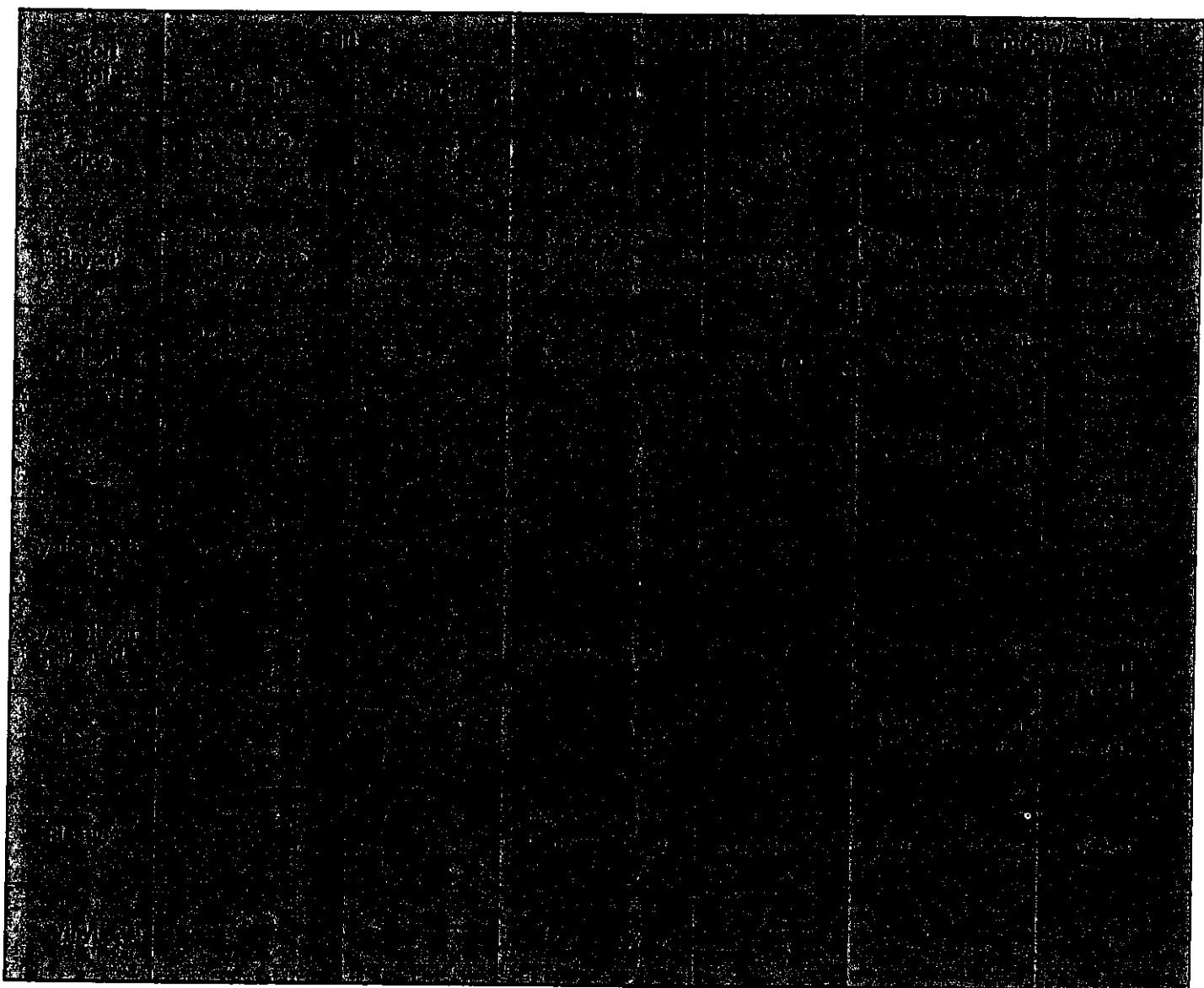
Per esempio: se si vuole cucire un tessuto di lana di medio peso, seguendo la linea relativa ai tessuti di lana, giunti alla grossezza Media si vedrà che sarà opportuno usare un filo di seta o cotone di media grossezza o un filo sintetico e un ago 2020 nella misura 14, o un ago 2045 misura 14 per tessuti di maglia.



Stof, garen en naaldtabel

Het kiezen van de juiste naald en het garen voor uw stof is van het allergrootste belang. Een juiste keuze zal het verschil uitmaken in de duurzaamheid en het uiterlijk van uw nieuw kledingstuk. De stofdikte-tabel op de vorige bladzijde en de onderstaande stof, garen en naaldtabel zijn praktische richtlijnen voor de keuze van naald en garen. Raadpleeg deze voordat u met een naaiwerk begint. Denk eraan om dezelfde soort en dikte te gebruiken in zowel naald als spoeltje.

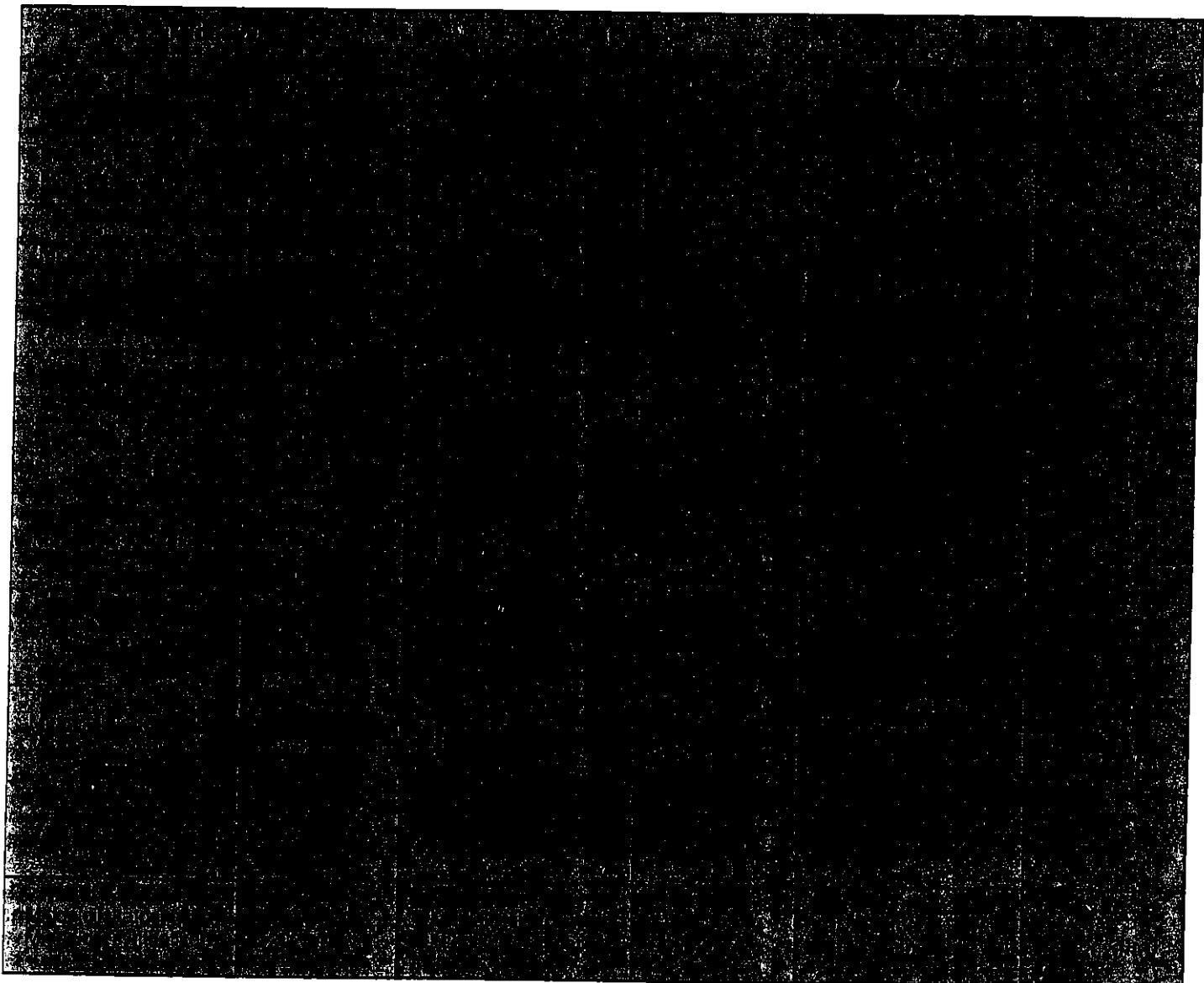
Raadpleeg eerst de stofdikte-tabel om de dikte en de soort stof vast te stellen, die u gebruikt en kies dan de juiste naald en het garen voor uw stof.

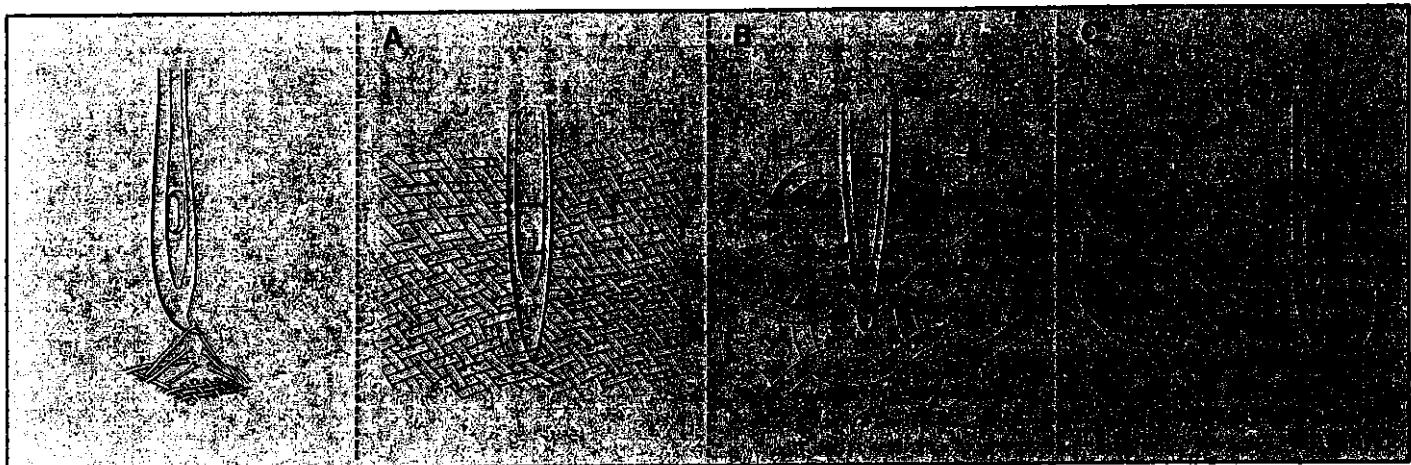


†Naald nr. 9 wordt alleen voor naaien aangeraden. Gebruik voor spoelopwinden een grotere naald.

Raadpleeg dan de stof, garen en naaldtabel. Zoek de stof, die u gebruikt, in de stofsoortkolom links. (Zijde, rayon, enz.). Zoek dan de stofdikte-kolom voor uw stof op (fijn, doorzichtig, enz.), bovenaan in de tabel. Lees dwars vanaf de stofsoortkolom naar de juiste stofdikte-kolom. Daar zal de juiste garen- en naaldkeuze voor uw stof worden gevonden.

Voorbeeld: als u een middeldikke wolstof naait, zoek dan wol op in de stofsoortkolom. Lees dwars naar de middeldik (gewicht) kolom en u zult zien dat een middeldikke zijde of katoen of een synthetische draad en een naald maat 2020-14 voor geweven stoffen en maat 2045-14 voor gebreide stoffen moet worden gebruikt.





Auswahl von Nadel und Stoff

Sehen Sie sich die Stoff-, Nadel- und Garn-tabelle auf Seite 20 genau an, ehe Sie mit dem Nähen beginnen. Es kann nicht genug betont werden, wie wichtig es ist, sowohl die richtige Stärke als auch die richtige Nadeltyp für den von Ihnen verwendeten Faden und Stoff auszuwählen.

Die Stichbildung und das Aussehen der Näharbeit hängt von der Auswahl der richtigen Nadel ab. Beschädigte Stoffe sind fast immer darauf zurückzuführen, daß die Nadel verbogen oder rauh ist oder nicht zum Stoff und Faden paßt.

Die besten Ergebnisse werden Sie nur dann erzielen, wenn Sie für den von Ihnen verwendeten Stoff und Faden die richtige Nadel auswählen.

Die mit Ihrem Zubehör gelieferten Nadeln besitzen eine Farbmarkierung. Dies erleichtert Ihnen die Auswahl der Nadeln für Ihre verschiedenen Näharbeiten. Die Oberseite der Nadel trägt eine Markierung und bezeichnet den Nadeltyp. Die Nadeln des Typs 2020 tragen eine rote Markierung, während die Nadeln des Typs 2045 gelb gekennzeichnet sind. Der Streifen unterhalb der Farbmarkierung des Nadeltyps kennzeichnet die Nadelstärke. Auf der Nadelpackung ist die Kennzeichnung der Nadeln nach Stärke dargestellt.

A. Die Nadel Typ 2020 mit scharfer Spitze (Kegelspitze) dient zum Nähen von gewebten Stoffen, wie Denim (stärkeres Baumwollgewebe), Gabardine und Dekorationsstoffen.

B. Die Nadeln mit abgerundeter Spitze Typ 2045 eignen sich am besten für das Nähen von gewirkten Stoffen, Seidentrikot sowie für elastische Stoffe. Die speziell abgerundete Spitze sorgt dafür, daß die Nadel leicht durch den Stoff gleitet.

C. Nadeln mit Kellspitze Typ 2032, eignen sich vorzüglich für das Nähen von Leder, Vinyl und dichtgewobenen Stoffen. Sie durchsticht den Stoff mit einem Mindestmaß von Reibung und erzielt somit ein einwandfreies Stichbild.

Abbinamento Tessuto-Ago

Si raccomanda di consultare la Tabella Tessuto, Ago, Filo a pag. 22 prima di iniziare il lavoro. E' estremamente importante scegliere il tipo e la misura dell'ago in base al tessuto e al filato che si intende usare.

La scelta corretta dell'ago è legata alla qualità all'estetica della cucitura. La causa di un tessuto rovinato è quasi sempre da attribuirsi ad un ago storto, sbavato o di tipo inadeguato al tessuto o al filato che si sta usando.

I tre tipi di aghi usati più comunemente sono il tipo normale, quello a punta sferica (striscia gialla) e quello a lancia. Per ottenere buoni risultati occorre scegliere la misura ed il tipo di ago in base al tessuto e al filato che si intende usare.

Gli aghi forniti con gli accessori sono contraddistinti da colori diversi. Questo per semplificare la scelta. Gli aghi Cat. 2020 sono colorati in rosso, mentre gli aghi Cat. 2045 sono colorati in giallo. Su ogni ago è indicato il tipo e la misura dell'ago.

A. L'ago normale, Cat. 2020, viene usato per cucire tessuti come: cotone ritorto, gabardine e tendaggi.

B. Gli aghi a punta sferica, Cat. 2045, sono adatti per cucire la maggior parte dei tessuti di maglia, biancheria intima, pizzi, tessuti elasticizzati ed elastici. La speciale rotondità di questi aghi assicura una delicata penetrazione nel tessuto.

C. L'ago a lancia, Cat. 2032, è il più adatto per cucire pelli, tessuti vinilici e tessuti fitti. È stato disegnato per penetrare attraverso il tessuto con un minimo di attrito ed assicurare l'estetica desiderata.

Naald-Garen Combinaties

Denk eraan om de stof-, garen- en naaldtabel op blz. 24 te raadplegen voordat u begint te naaien. Er kan niet genoeg nadruk worden gelegd op de belangrijkheid van het kiezen van de juiste maat en het juiste type naald voor de stof en het garen die u gebruikt.

De juiste naaldkeuze houdt nauw verband met de kwaliteit en het uiterlijk van de steek. Beschadigde stof wordt bijna altijd veroorzaakt door een naald die krom is of bramen heeft of niet de juiste soort is voor de stof en het garen die u gebruikt.

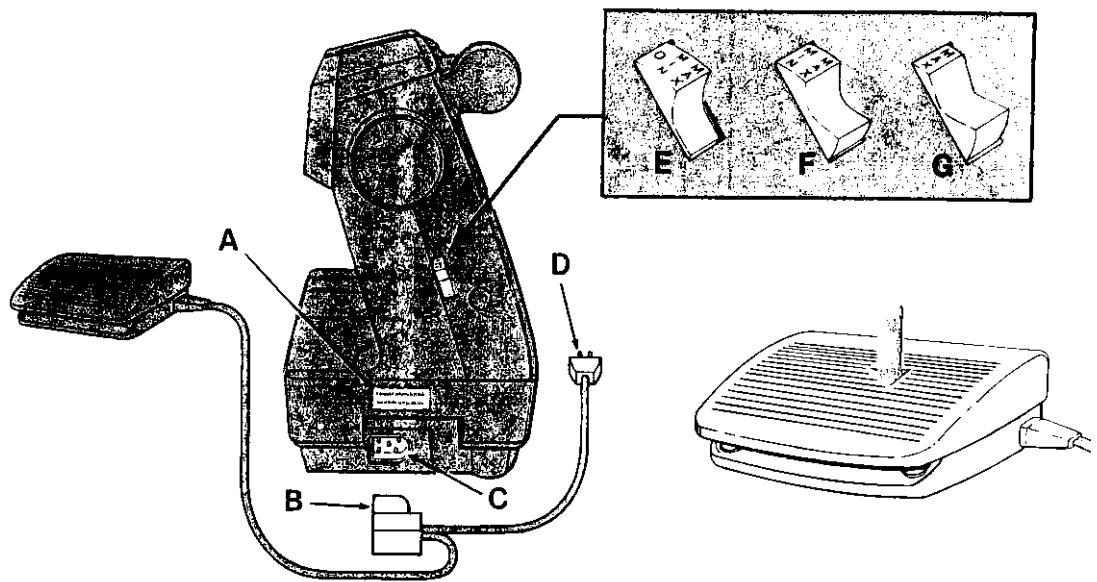
De drie typen naalden die het meest door naaisters worden gebruikt, zijn de gewone-, de balpunt- en de leernaald. Om goede resultaten te verkrijgen moeten de juiste maat en type naald voor de stof en het garen, die u gebruikt, worden gekozen.

De naalden in uw accessoires-dos zijn met een kleur gecodeerd. Kleur codering vereenvoudigt de naaldkeuze voor elk soort naaiwerk. De bovenkant van elke naald is gecodeerd overeenkomstig het type naald. Type 2020 naalden zijn rood gekleurd, terwijl type 2045 naalden in geel zijn gecodeerd. De band onder de typekleur geeft de maat van de naald aan. Op de naaldverpakking staat de code voor de maten.

A. De gewone naald, type 2020, is voor het stikken van geweven stoffen, zoals denim, gabardine en gordijnstoffen.

B. Balpuntaalden, type 2045, zijn geschikt voor het stikken van de meeste soorten gebreide stoffen, lingerie, kant, netstoffen, stretch stoffen en elastische materialen. Door de speciale ronde punt van de balpuntaald worden de draden van de stof voorzichtig gescheiden.

C. De leernaald, type 2032, is het beste voor het stikken van leer, vinyl en dichtgeweven materialen. Hij is gemaakt om met een minimum aan wrijving door de stof te gaan en maakt ook de gaatjes om het gewenste uiterlijk te verkrijgen.



Inbetriebsetzen der Nähmaschine

Das Anschließen der Maschine

Bevor Sie die Maschine an das Stromnetz anschliessen, überzeugen Sie sich, daß die auf dem Typenschild **A** an der rechten Seite Ihrer Maschine angegebene Voltstärke mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.

- Maschinenstecker **B** in die Steckdose **C** an der Maschine einstecken.
- Stecker **D** mit der Wandsteckdose verbinden.

Um die Maschine anzuschalten und die Geschwindigkeit einzustellen, den Sicherheitsschalter für Motor und Licht **E** auf die gewünschte Geschwindigkeit einstellen. Damit wird das Nählicht automatisch eingeschaltet.

- Die **MIN**-Einstellung **F** (Schalter halb eingedrückt) ermöglicht eine maximale Kontrolle.
- Die **MAX**-Einstellung **G** (Schalter ganz eingedrückt) ermöglicht die volle Nägeschwindigkeit. Sie eignet sich besonders für lange, gerade Nähte, leicht zu närende Stoffe und allgemeine Näharbeiten die Geschwindigkeitsabstufungen erfordern.

ACHTUNG: Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie Nadeln, Nähfüße und Stichplatten auswechseln oder die Maschine unbeaufsichtigt lassen. Dies verhindert, dass die Maschine durch einen Druck auf den Fußanlasser versehentlich in Gang gesetzt wird.

Die Maschine läuft an, wenn Sie das Pedal des Fußanlassers abwärts treten.

Je mehr Druck Sie anwenden, desto schneller läuft die Maschine; je mehr Druck Sie zurücknehmen, desto langsamer läuft die Maschine entsprechend dem gewählten Geschwindigkeitsbereich.

ACHTUNG: Beim Nähen sollten Sie wegen der auf- und abgehenden Nadel genügend Vorsicht walten lassen und die Nähstelle stets beobachten.

Come Far Funzionare la Macchina

Collegamento Elettrico

Prima di inserire la spina, assicurarsi che la tensione indicata sul lato destro della macchina **A** corrisponda a quella indicata sul contatore di alimentazione dell'energia elettrica.

- Collegare il connettore **B** alla presa della macchina **C**.
- Inserire la spina **D** nella presa di corrente a muro.

Per alimentare motore e riflettore e regolare la gamma di velocità, sistemare l'interruttore **E** sulla velocità desiderata.

- La regolazione **MIN F** (interruttore premuto a metà) consente il miglior controllo. Usare questa regolazione per lavori, particolarmente complicati che richiedono un accurato controllo.
- La regolazione **MAX G** (interruttore premuto a fondo) consente di utilizzare la macchina alla velocità massima. È consigliabile per l'esecuzione di cuciture lunghe e diritte, per tessuti facili da trasportare e per lavori di cucito in genere per i quali occorre variare la velocità.

ATTENZIONE: Togliere la spina dalla presa di corrente prima di sostituire aghi, piedini o placche d'ago o quando la macchina è incustodita. Ciò elimina la possibilità di mettere in funzione la macchina agendo accidentalmente sul reostato.

Per avviare la macchina premere col piede sul reostato. Più forte sarà la pressione del piede, più veloce la macchina cucirà entro la gamma di velocità prescelta. Più leggera sarà la pressione, più lenta la macchina cucirà entro la gamma di velocità prescelta.

ATTENZIONE: Dato il movimento in su ed in giù dell'ago bisogna lavorare attentamente guardando la zona di cucitura mentre la macchina è in funzione.

Werken met de machine

Aansluiten van de machine

Voordat u de stekker in het stopkontakt steekt overtuigt u zich ervan, dat het voltage op het plaatje **A** aan de rechterskant van de machine overeenkomt met dat van uw elektriciteitsmeter.

- Steek de machinestekker **B** in het machine-stopkontakt **C**.
- Steek stekker **D** in het stopkontakt.

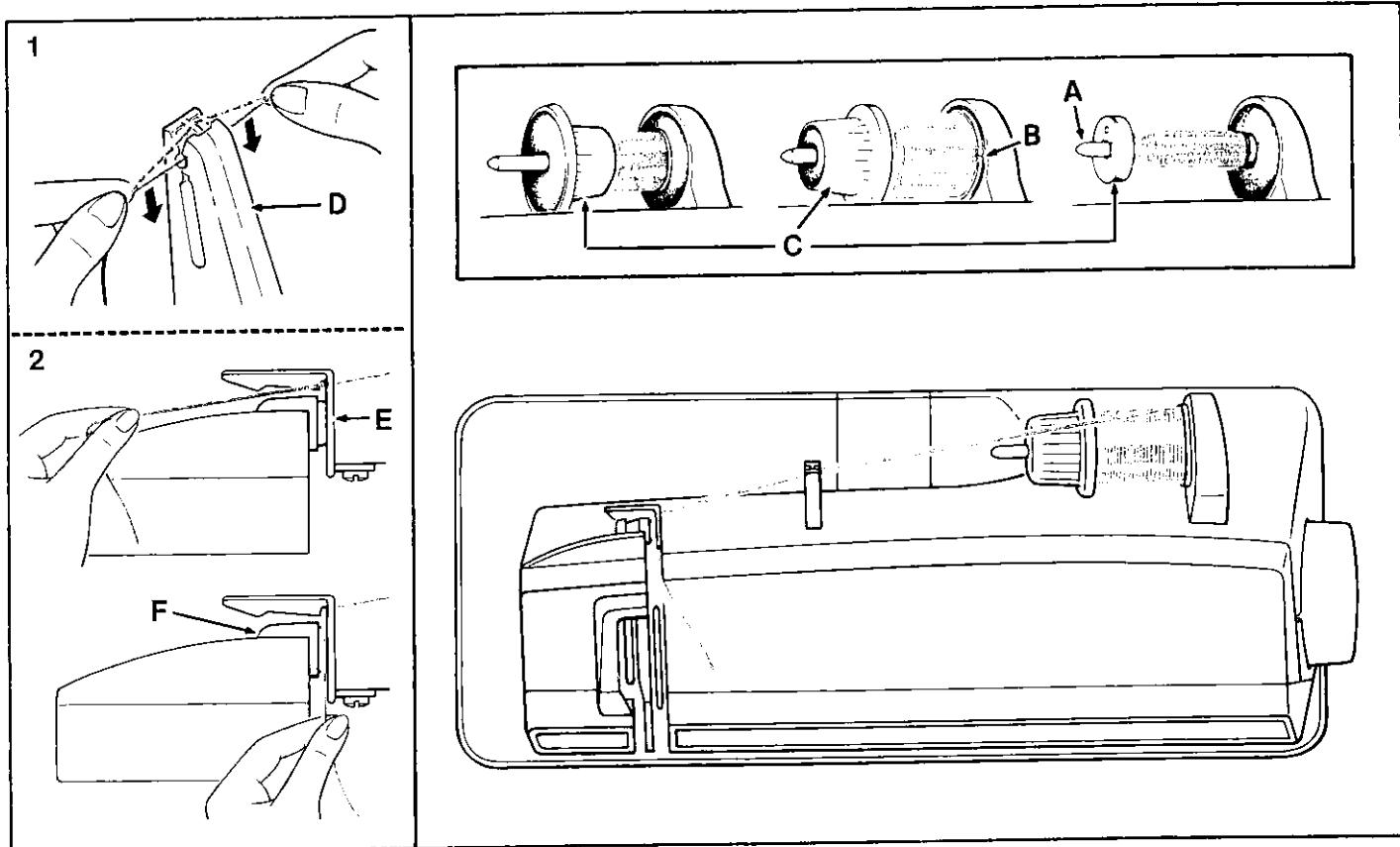
Om de machine aan te zetten en de snelheid te regelen zet u de stroom- en lichtschakelaar **E** op de gewenste snelheid. Hierdoor gaat ook het naallampje branden.

- De **MIN** instelling **F** (schakelaar halverwege ingedrukt) geeft de grootste nauwkeurigheid.
- De **MAX** instelling **G** (schakelaar helemaal ingedrukt) geeft de grootste snelheid van de machine. Deze is 't meest geschikt voor lange, rechte naden en gemakkelijk te verwerken stoffen.

WAARSCHUWING: Haal de stekker uit het stopkontakt bij het verwisselen van naalden, persvoeten of steekplaten of wanneer de machine onbeheerd staat. Hierdoor wordt voorkomen dat de machine gaat lopen doordat er per ongeluk op de snelheidsregelaar wordt gedrukt.

Om de machine te laten lopen drukt u op de voetsnelheidsregelaar. Hoe harder u drukt, des te sneller de machine, binnen de gekozen snelheid, zal naaien. Hoe lichter de druk is, des te langzamer de machine, binnen de gekozen snelheid, zal naaien.

WAARSCHUWING: Omdat de naald op en neer gaat moet u voorzichtig werken en tijdens het naaien naar de naairuimte kijken.



Einfädeln der Maschine

Vorbereitung

- Garnrolle auf den waagerechten Garnrollenhalter **A** stecken. Falls die Garnrolle einen Klemmschlitz **B** fürs Garnende hat, diesen Schlitz nach rechts gegen die Garnrollenanlage stecken.
- Der Garnableiter soll in der Größe zur Spule passend gewählt werden: Garnableiter so klein wie möglich, aber stets größer noch als die Garnrolle selber.
- Garnableiter **C** fest gegen die Garnrolle drücken.
- Nadel und Fadengeber in die höchste Stellung bringen, indem man das Handrad *auf sich zu* dreht.
- Nähfuß anheben**, um die Fadenspannung auszuschalten.

Stufe 1

- Faden in die Fadenführung **D** einschnappen lassen.

Stufe 2

- Faden in die hintere Fadenführung **E** einfädeln; Faden unter den Flansch und dann über das rechte Ende des Zylinders **F** führen.

(Fortsetzung)

Come Infilare la Macchina

Preparazione

- Mettere il roccetto sul portarocchetto orizzontale **A**. Se il roccetto che viene adoperato è provvisto di un intaglio fermafil **B**, questo deve essere posto dalla parte del poggia roccetto a destra.
- Scegliere il ferma roccetto adatto al tipo e al diametro del roccetto che viene adoperato. Il diametro dell'estremità del ferma roccetto deve essere sempre maggiore di quello del roccetto.
- Spingere il ferma roccetto **C** contro il roccetto.
- Sollevare l'ago nella posizione più alta ruotando il volantino verso se stessi.
- Alzare il piedino di pressione** per allentare la tensione del filo.

Fase 1

- Inserire il filo nell'apertura del guidafilo **D**.

Fase 2

- Passare il filo sotto la flangia del guidafilo posteriore **E**, quindi nella scanalatura all'estremità destra del cilindretto metallico **F**.

(Continua)

Inrijgen van de machine

Voorbereiding

- Zet de garenklos op de horizontale garenkloshouder **A**. Als de te gebruiken klos een blokkeergleuf **B** heeft, moet deze tegen het kussentje van de kloshouder rechts worden geplaatst.
- Kies de juiste garenkloshouder in overeenstemming met de soort en de diameter van de te gebruiken garenklos. De diameter aan het eind van de kloshouder moet altijd groter zijn dan die van de klos zelf.
- Druk de kloshouder **C** stevig tegen de klos.
- Zet de draadaantrekhetboom in de hoogste stand door het handwiel *naar u toe* draaien.
- Zet de persvoet omhoog** om de draadspanning op te heffen.

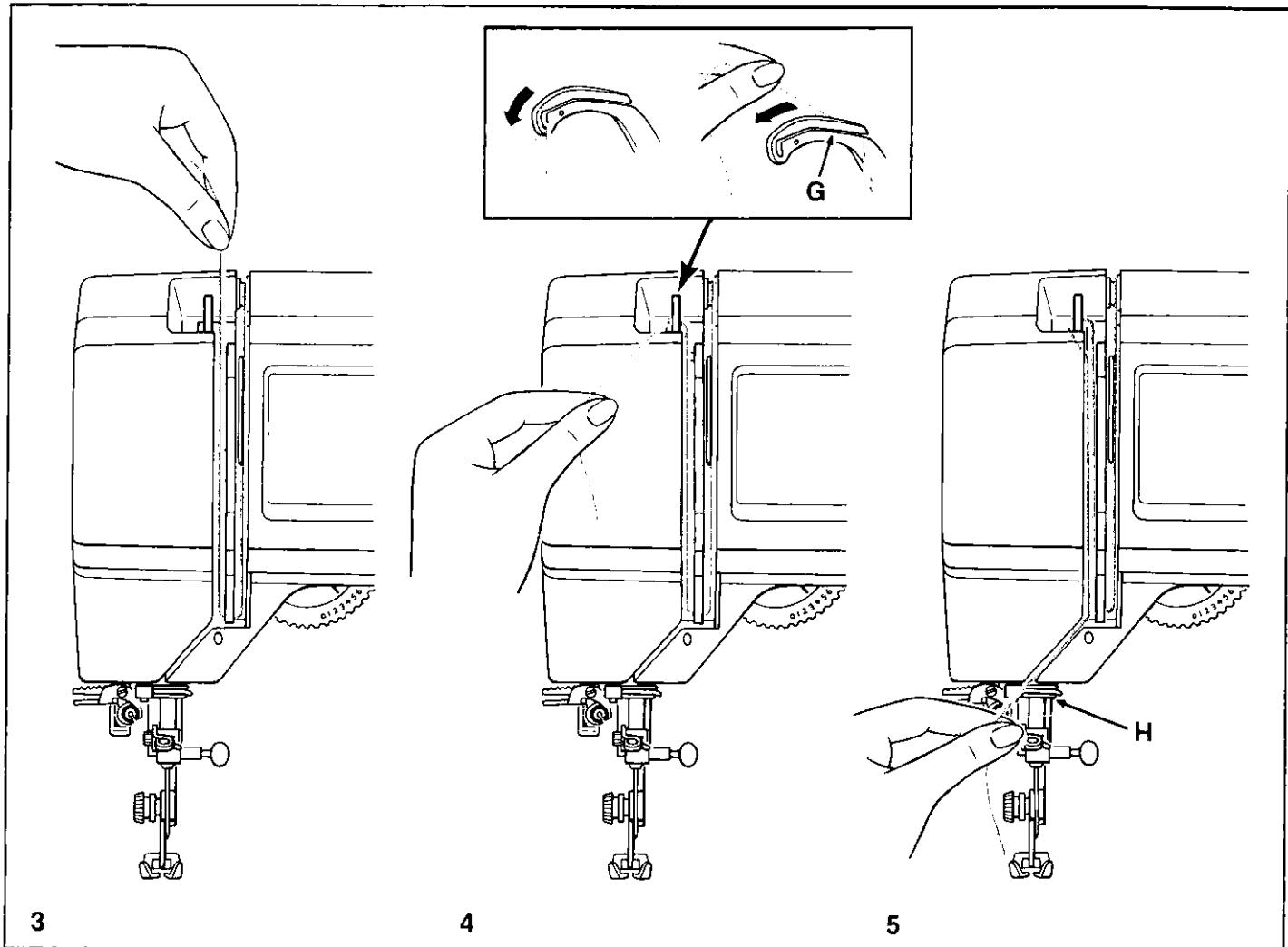
Fase 1

- Schuif de draad in draadgeleider **D**.

Fase 2

- Rijg de achterste draadgeleider **E** in. Leid de draad onder de flens door, dan erover heen naar het uiterste rechtereind van de cilinder.

(Wordt vervolgd)



Stufe 3

- Faden *fest* in die Spannungsscheibe rechts vom Fadenleiter einziehen.
- Faden nach *unten* durch den *rechten* Kanal, dann nach *oben* durch den *linken* Kanal in Richtung des Fadengebers ziehen.

Stufe 4

- Fadengeber einfädeln, indem man den Faden hinter dem Fadengeber nach links herumzieht. Faden durch den Schlitz **G** führen, indem man ihn auf sich zu in das Ohr zieht.

Stufe 5

- Faden nach unten durch den linken Kanal und dann diagonal nach der Fadenführung **H** ziehen.

(Fortsetzung)

Fase 3

- Tirare il filo *fermamente* nel disco di tensione a destra del separatore della tensione.
- Tirare il filo *verso il basso* nel canale *destro* e *verso l'alto* nel canale *sinistro* in direzione della leva tirafilo.

Fase 4

- Infilare la leva tendifilo guidando il filo sul dietro della leva ed attorno al tirafilo verso sinistra. Portare il filo attraverso la scanalatura **G** tirandolo verso se stessi per guidarlo nell'occhiello.

Fase 5

- Guidare il filo *verso il basso* attraverso la scanalatura *sinistra* e poi *diagonalmente* verso il guidafilo **H**.

(Continua)

Fase 3

- Trek de draad stevig in de spanningsschijf rechts van de spanningsverdeler.
- Trek de draad door de *rechter* gleuf naar beneden en door de *linker* gleuf naar de draadaantrekhefboom.

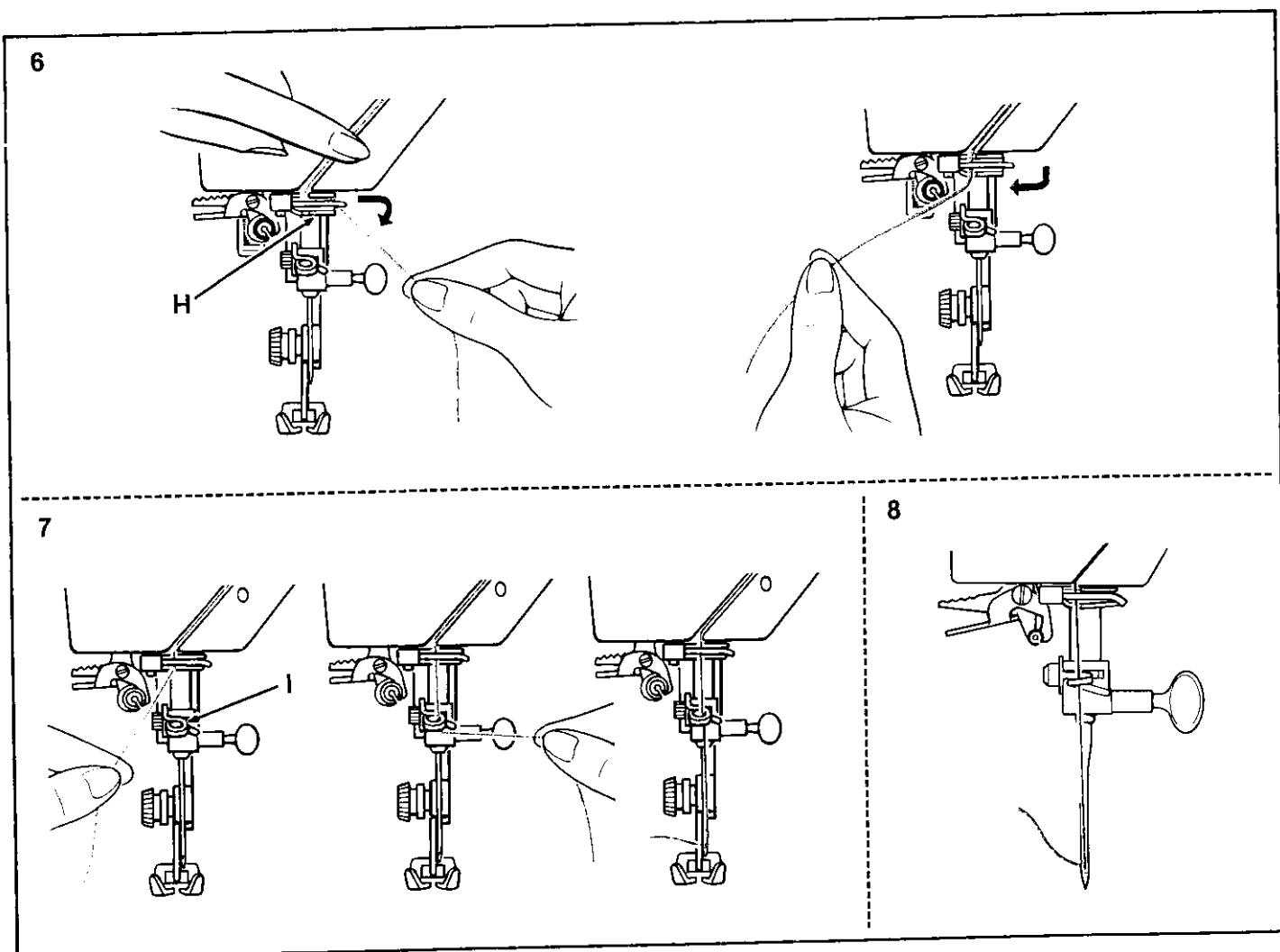
Fase 4

- Rijg de draadaantrekhefboom in door de draad naar de achterkant van de hefboom te brengen en dan naar links. Breng de draad door gleufje **G** door hem naar u toe en in het oogje te trekken.

Fase 5

- Volg de draad terug naar beneden door het *linker* kanaal en dan schuin naar draadgeleider **H**.

(Wordt vervolgd)



Stufe 6

- Den Faden in Position halten, indem man den Zeigefinger der linken Hand über das untere Ende des diagonalen Fadenkanals hält. Den Faden, wie abgebildet, von rechts in die Fadenführung **H** führen.

Fase 6

- Mettere un dito sulla scanalatura diagonale per mantenere in posizione il filo; guidare il filo da destra verso sinistra come illustrato, quindi inserirlo nel guidafilo **H**.

Fase 6

- Houd de draad in positie door de linker vinger over de onderkant van het diagonale draadkanaal te houden en leid de draad vanaf rechts door draadgeleider **H**, zoals afgebeeld.

Stufe 7

- Dann Faden durch die Führung I von links hinten nach rechts ziehen.

Fase 7

- Guidare il filo attraverso la guida **I** dal dietro verso destra.

Fase 7

- Trek dan de draad door geleider **I** vanaf de achterkant van de geleider naar rechts.

Stufe 8

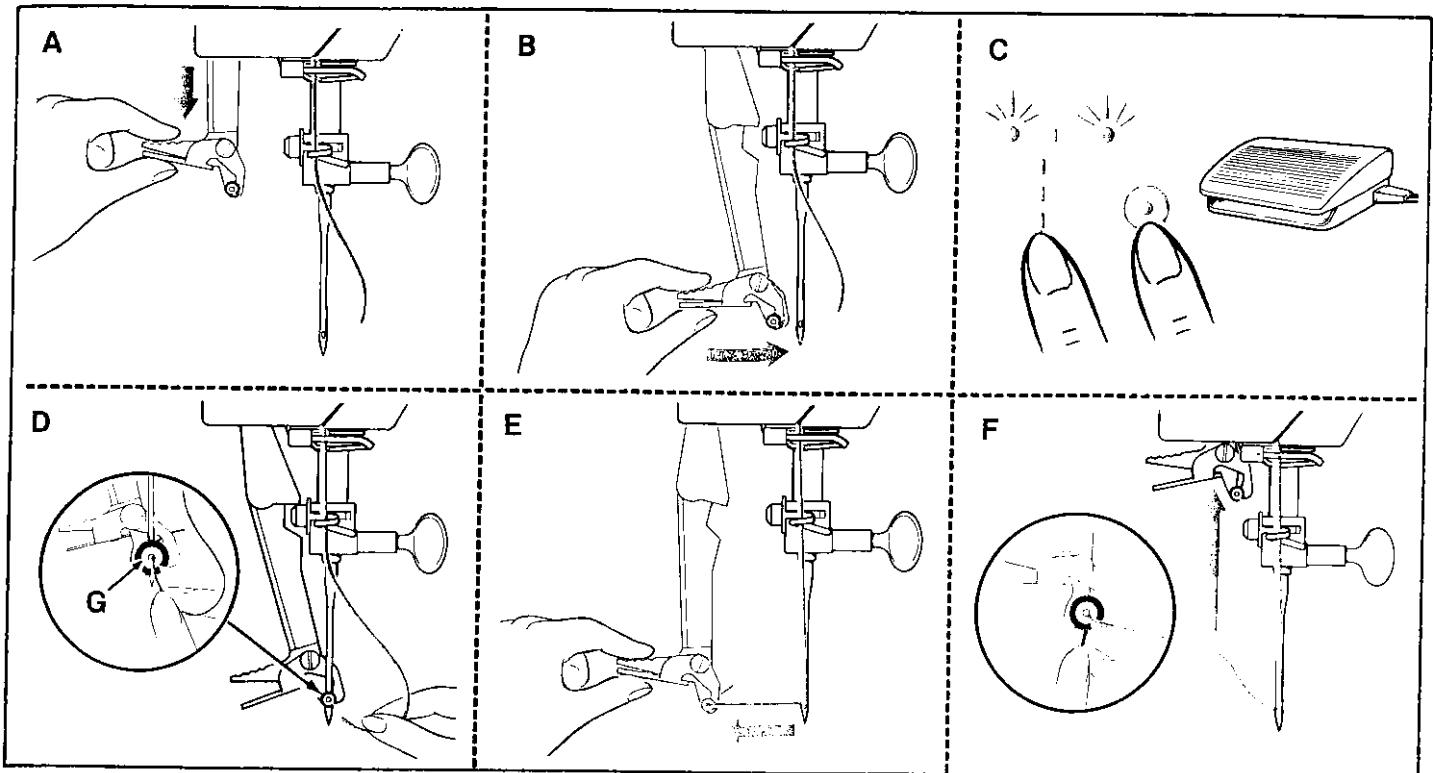
- Ziehen Sie etwa 10 cm in Richtung zur Nadel, senken Sie den Nähfuß ab, und fädeln Sie den Faden von vorn nach hinten durch die Nadel oder verwenden Sie den eingebauten Einfädler, dessen Gebrauch auf der nachfolgenden Seite erläutert wird.

Fase 8

- Tirando 10 cm. di filo in giù verso l'ago, abbassare il piedino di pressione ed infilare l'ago da davanti a dietro, od usare l'infilatore ago come indicato nella pagina seguente.

Fase 8

- Trek 10 cm draad omlaag naar de naald, zet de persvoet naar beneden en rijg de naald van voren naar achteren in, of gebruik de naaldinrijger, zoals aangegeven op de volgende bladzijde.



Stufe 8—Das Einfädeln der Nadel†

- A. Nähfuß senken. Den Griff des Nadeleinfädlers zwischen Daumen und Zeigefinger der linken Hand fassen.
- B. Den Nadeleinfäder bis zum Anschlag nach unten ziehen.
- C. Berühren Sie das Symbol für den Geradstich **1** und dann das für die Stichmusterwiederholung **◎**.
 - Jetzt langsam mit dem Fuß auf den Fußanlasser drücken, bis die Nadel stehen bleibt. Hierdurch werden das Nadelöhr und der Einfäder automatisch auf eine Ebene gebracht.
- D. Das Fadenende beschneiden und anfeuchten und es dann in den Trichter **G** einfädeln, bis es durch das Nadelöhr geführt ist. *Versuchen Sie nicht, den Faden mit dem Finger durch das Nadelöhr zu ziehen.*
- E. Drücken Sie mit Daumen und Zeigefinger der linken Hand auf den Griff des Nadeleinfädlers. Führen Sie den Einfäder nach links und dann nach oben in die Maschine.
- F. Entfernen Sie das Fadenende aus dem Nadeleinfäder.
 - Nähfuß anheben, Faden unter den Nähfuß und dann diagonal nach links legen. Berühren Sie das Symbol für den Geradstich **1** oder jeden anderen gewünschten Stich, um damit die vorher gewählte Stichmusterwiederholung **◎** auszuschalten.

ANMERKUNG: Wenn der Oberfaden während des Nähens reißt, ziehen Sie ca. 10 cm Faden nach unten zur Nadel, dann Nähfuß absenken und die Nadel von vorn nach hinten einfädeln.

†Der Nadeleinfäder kann nicht in Verbindung mit der Nadel 2020 oder mit der Zwillingsnadel benutzt werden.

Fase 8—Infilatura dell'Agot

- A. Abbassare il piedino di pressione. Con il pollice e l'indice della sinistra prendere il pernetto dell'infiltratore ago.
- B. Spingere l'infiltratore ago verso il basso finché si arresta.
- C. Selezionare il simbolo dell'impuntura diritta **1** e quello per il disegno singolo **◎**.
 - Con il piede premere lievemente il reostato finché l'ago si ferma. Questa operazione consente di allineare automaticamente l'infiltratore alla cruna dell'ago.
- D. Inumidire il capo del filo ed inserirlo nel canaletto **G** finché è passato attraverso la cruna dell'ago. *Non tentare di tirarlo con le dita attraverso la cruna dell'ago.*
- E. Stringere con le dita il pernetto. Guidare l'infiltratore a sinistra, quindi sollevarlo tutto ed inserirlo nella macchina.
- F. Rimuovere il capo del filo dal guidafilo.
 - Alzare il piedino di pressione. Disporre il filo diagonalmente sotto il piedino verso sinistra. Selezionare il simbolo dell'impuntura diritta **1** o quello del punto desiderato per annullare il simbolo **◎**.

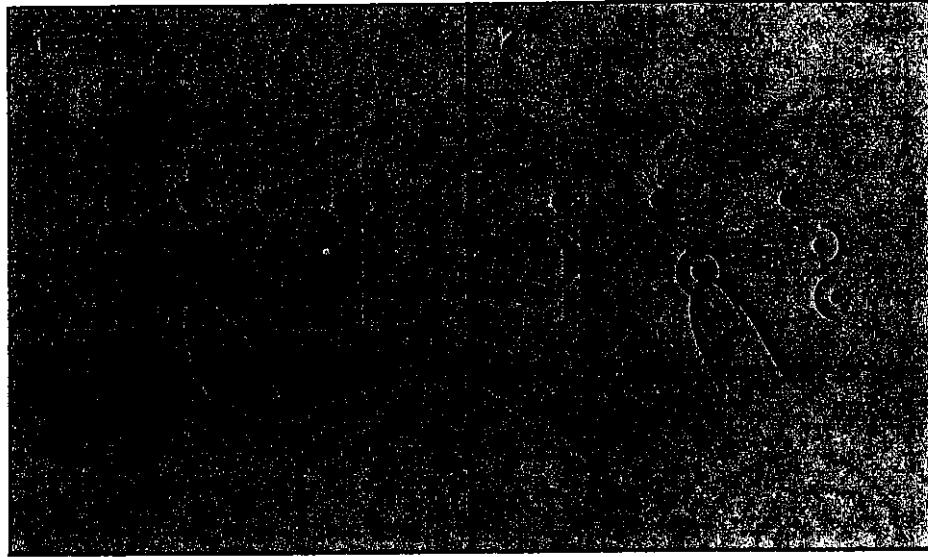
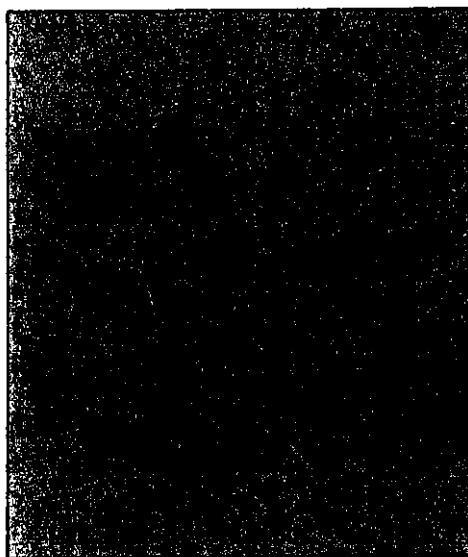
NOTA: Se il filo si rompe mentre si sta cucendo, infilare l'ago manualmente guidando 10 cm di filo attraverso l'ago; abbassare il piedino di pressione ed infilare l'ago dal davanti verso il dietro.

†L'infiltratore ago non può essere usato con l'ago a lancio o con l'ago gemello

Fase 8—Om de naald in te rijgen†

- A. Zet de persvoet omlaag. Houd de greep van de naaldinrijger tussen duim en wijsvinger van de linkerhand.
- B. Trek de naaldinrijger zover mogelijk naar beneden.
- C. Druk op de symbolen voor recht stikken **1** en patroonherhaling **◎**.
 - Druk langzaam met de voet op de snelheidsregelaar tot de naald stopt. Hierdoor komt de inrijger automatisch gelijk met het oog van de naald.
- D. Knip een stukje van de draad af, bevochtig het uiteinde en steek dit in het trechtersje **G** tot het door het oog van de naald gaat. *Probeer niet het met uw vingers door het oog van de naald te trekken.*
- E. Druk de greep van de naaldinrijger met duim en wijsvinger van uw linkerhand samen. Leid de draadinrijger naar links en dan helemaal naar boven in de machine.
- F. Haal het uiteinde van de draad van de draadinrijger af.
 - Zet de persvoet omhoog. Leg de draad schuin naar links onder de persvoet. Druk op het rechte stek symbol **1** of op het symbool voor de gewenste stek om **◎** vrij te maken.

LET OP: Als de draad tijdens het naaien breekt, rijg de naald dan met de hand in, trek 10 cm draad omlaag naar de naald, zet de persvoet naar beneden en rijg de naald van voren naar achteren in. †De naaldinrijger kan niet worden gebruikt met vleugel-of dubbele naalden



Die Spule

Sie werden unter dem Schieber Ihrer Maschine eine Spule vorfinden. Wenn die Maschine eingeschaltet ist, wird an der Vorderseite Ihrer Maschine **A**, über der Nadelklammer, ein rotes Lämpchen aufleuchten. Dieses Lämpchen nennt man Aufspulseignal. Wenn dieses Lämpchen aufleuchtet, dann ist nur noch sehr wenig oder gar kein Garn auf der Spule.

Um den Schieber zu öffnen, ziehen Sie ihn einfach auf sich zu. Wenn der Schieber geöffnet wird, leuchtet das Aufspulseignal auf, unabhängig von der auf der Spule vorhandenen Garnmenge.

Der eigentliche Spulvorgang ist unten erläutert.

Der Spulvorgang

Vorbereitung

- Nadel in die höchste Position bringen, indem man das Handrad *auf sich zu* dreht.
- *Nähuß heben, um die Spannung zu lösen.*
- Öffnen Sie den Schieber und vergewissern Sie sich, daß die Spule leer ist. Information zur Entfernung von Spule und Garn finden Sie auf Seite 34.

1. Berühren Sie das Symbol **15** (Maxi-Stepp-Stich), darauf ertönt ein Signal und über dem entsprechenden Stichmuster leuchtet ein rotes Licht auf, um anzuseigen, daß der Stich ausgewählt ist.
2. Berühren Sie das Symbol für Stichmuster-Wiederholung **◎**, um die Auf- und Abbewegung der Nadel zu stoppen. Das sichert Ihnen einen glatten Garnablauf von der Garnrolle während des Aufspulens.

Weitere Informationen über die Stich-Auswahl befinden sich in Kapitel 3 auf Seite 37.

La Bobina

Una bobina vuota è situata sotto la placca scorrevole. Quando la macchina è accesa, sulla parte frontale della macchina, sopra il morsetto dell'ago, appare una luce rossa **A**. Questa luce è denominata Indicatore Filo Bobina. La luce rossa indica che la bobina è vuota.

Aprire la placca scorrevole facendola scorrere verso se stessi. Ogni qualvolta si aprirà la placca scorrevole l'Indicatore Filo Bobina si illuminerà indipendentemente dalla quantità di filo avvolto sulla bobina.

Per l'avvolgimento della bobina vedere le istruzioni qui sotto riportate.

Come Avvolgere il Filo nella Bobina

Fasi di Preparazione

- Portare l'ago nella posizione più alta ruotando il volantino *verso se stessi*.
 - Alzare il piedino di pressione per allentare la tensione del filo.
 - Aprire la placca scorrevole per assicurarsi che la bobina sia vuota. Per togliere la bobina ed il filo vedere le istruzioni a pag. 34.
1. Selezionare il punto soprallotto maxi **15**. Si sentirà un segnale acustico e apparirà una luce rossa sopra il simbolo del punto prescelto per indicare l'avvenuta selezione.
 2. Selezionare il simbolo del disegno singolo **◎** per impedire che l'ago si sposti. Questa operazione assicurerà un uniforme svolgimento del filo, dalla spoletta di filo alla bobina, durante l'avvolgimento.

Informazioni più dettagliate sulla selezione dei punti si potranno trovare nel Capitolo 3 a pag. 37.

Het spoeltje

U zult een leeg spoeltje op zijn plaats onder de schuifplaat van uw machine vinden. Als de machine wordt ingeschakeld zal een rood lichtje **A** boven de naaldklem aan de voor-kant van uw machine verschijnen. Dit lichtje wordt het spoel-indicatielampje genoemd. Het rode lichtje geeft aan dat er geen garen op het spoeltje zit.

Om de schuifplaat te openen trekt u deze zachtjes naar u toe. Telkens als u de schuifplaat opent kan het spoel-indicatielampje oplichten, ongeacht de hoeveelheid garen die op het spoeltje zit.

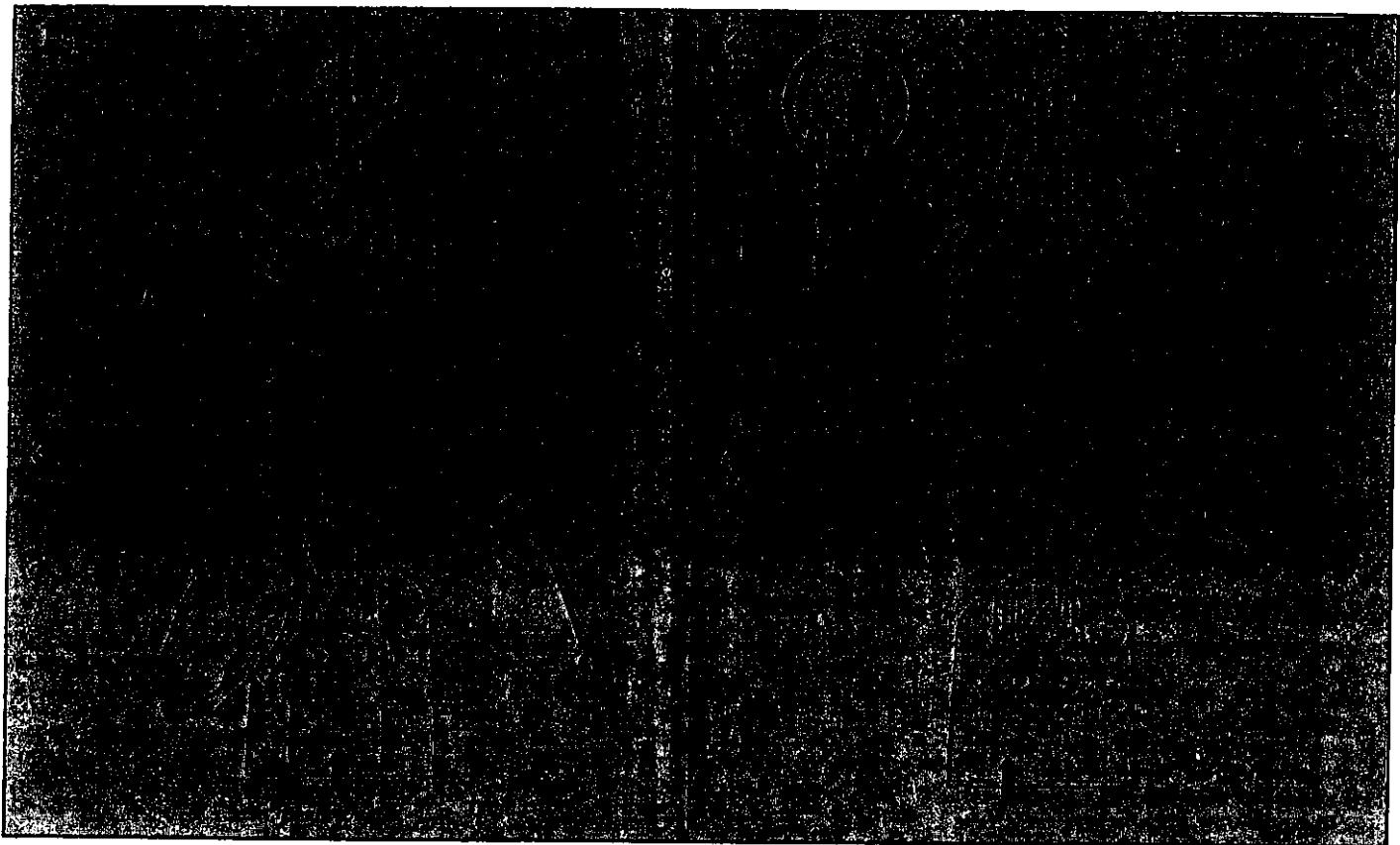
Voor opwinden van het spoeltje zie de onderstaande werkwijze.

Spoeltje Opwinden

Voorbereidingen

- Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel *naar u toe* te draaien.
 - *Zet de persvoet omhoog om de spannings-schijven vrij te maken.*
 - Open de schuifplaat en kijk of het spoeltje leeg is. Voor verwijdering van spoeltje en garen, zie blz. 34.
1. Raak maxi-topsteek **15** aan. Er zal een 'bleep' worden gehoord en een rood lichtje zal boven het steeksymbool gaan branden om aan te geven dat de steek gekozen is.
 2. Raak **◎** patroonherhalingssymbool aan om de op- en neergaande beweging van de naald te stoppen. Hierdoor wordt een soepele afwinding van de draad vanaf de garenklos naar het spoeltje tijdens het opwinden verzekerd.

Gedetailleerde inlichtingen over het kiezen van steken staan in Hoofdstuk 3 op blz. 37.



Aufspulen

Für das Aufspulen empfehlen wir eine mittlere Geschwindigkeit.

1. Spulerknopf **A** ganz nach rechts drücken.
2. Oberfaden von sich weg, zwischen den Zehen des Nähfußes *unter die linke Seite des Nähfußes* ziehen, hochziehen, in die Fadenhalterung **B** einlegen und herumschlingen. *Faden loslassen*. Maschine starten und bei mittlerer Geschwindigkeit laufen lassen.
3. Nachdem das Fadenende sich von selbst von der Spule gelöst hat, wird es weggezogen.
 - Die Spule beim Auffüllen beobachten. Auf keinen Fall über den äußeren Markierungsring **C** aufspulen!
4. Schieber schließen, um den Spulerknopf für den Nähvorgang zu lösen.

Vor Nähbeginn den Faden unter dem Nähfuß ca. 10 cm nach hinten herausziehen und aufschneiden. Faden nach links diagonal unter den Nähfuß bringen, Nadel an der gewünschten Stelle einstechen lassen, Nähfuß herablassen und mit dem Nähen beginnen. Weitere Informationen über den Nähbeginn finden Sie in Kapitel 4, Seite 45, unter Geraadstichnähen.

Fasi di Avvolgimento

Durante l'avvolgimento della bobina si consiglia di usare una velocità moderata.

1. Spingere il pulsante ferma bobina **A** verso destra.
2. Guidare il filo *all'indietro* nella scanalatura del piedino, portarlo a sinistra e verso l'alto, quindi avvolgere l'estremità del filo attorno al ferma-filo **B**. *Lasciare l'estremità del filo*. Avviare la macchina mantenendo una velocità moderata.
3. Tirare via l'estremità del filo dopo che questo è stato separato dalla bobina.
 - Controllare la bobina quando si riempie. Non avvolgere il filo oltre l'anello **C** (Bobina completa).
4. Chiudere la placca scorrevole per riportare il pulsante ferma bobina nella posizione di cucitura.

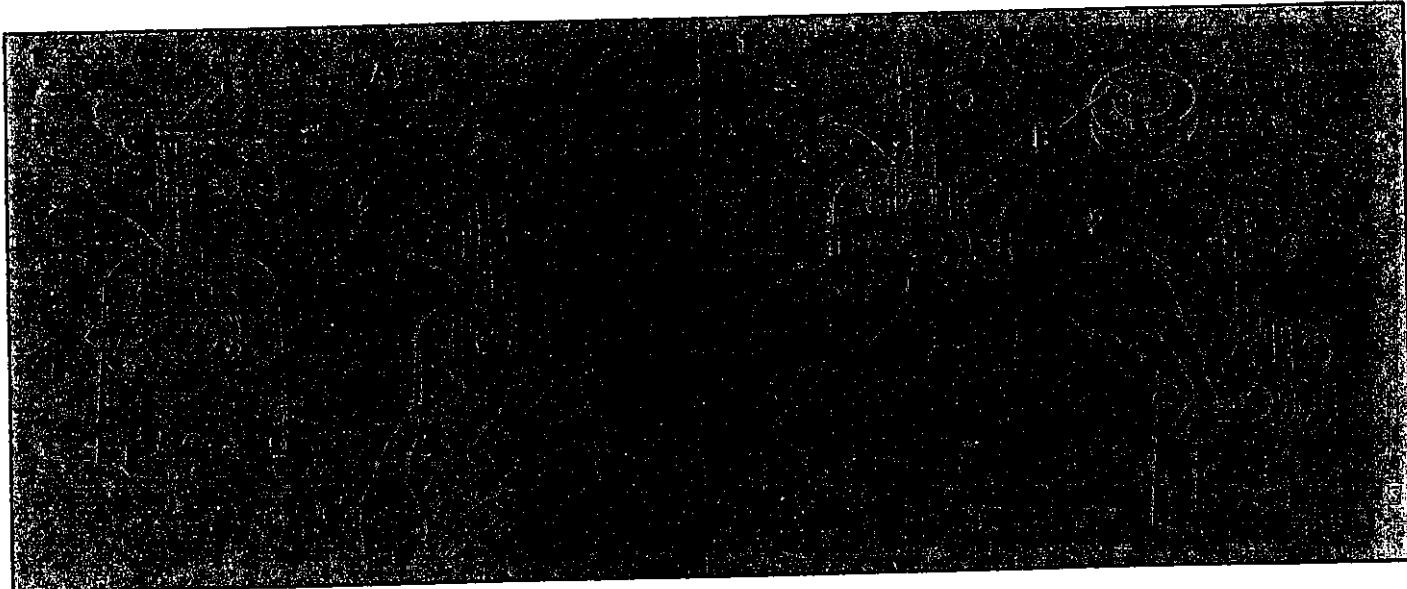
Per iniziare la cucitura, portare il filo sotto il piedino e tagliarlo. Disporre i fili diagonalmente sotto il piedino verso sinistra, posizionare l'ago nel tessuto, abbassare il piedino di pressione ed avviare la macchina. Ulteriori informazioni sull'inizio della cucitura si trovano nel Capitolo 4, Impuntura Diritta pag. 45.

Handelingen bij het opwinden

Wij raden een matige snelheid aan bij het opwinden van het spoeltje.

1. Schuif het spoellipje **A** helemaal naar rechts.
2. Trek de bovendraad van u af tussen de tenen van de persvoet, onder de *linkerkant van de persvoet*, dan naar boven vanaf de voorkant in en om draadklem **B**. *Laat het draadeinde los*. Start de machine, laat hem met matige snelheid lopen.
3. Trek het draadeinde opzij nadat het van het spoeltje is los gekomen.
 - Kijk bij het opwinden naar het spoeltje. Laat de draad niet buiten de VOL ring **C** opwinden.
4. Sluit de schuifplaat om het spoellipje vrij te maken voor de naaistand.

Begin van het naaien: trek de draad onder de persvoet naar achteren en knip hem af. Leg de draden schuin onder de voet naar links, zet de naald op de gewenste plaats in de stof, zet de persvoet omlaag en breng de machine op gang. Voor verdere informatie over het begin van het naaien, zie Hoofdstuk 4, Rechtstikken, blz. 45.



Das Aufspulsignal

Das Aufspulsignal **A** ist eine Neuheit an dieser Maschine und befindet sich an der Vorderseite Ihrer Maschine direkt über der Nadelklammer. Dieses Signal teilt Ihnen mit, wenn der Garnvorrat auf der Spule fast oder ganz verbraucht ist. Wenn der Unterfaden fast vernäht ist, leuchtet das Signal in kurzen Abständen auf und bleibt dann brennen bis die Spule wieder gefüllt wurde oder aber durch eine gefüllte Spule ersetzt worden ist.

Wenn der Unterfaden während des Nähens aufgebraucht wurde, können Sie die Spule wieder füllen ohne sie entfernen zu müssen. Das Fenster im Stichplattenschieber ermöglicht Ihnen jederzeit eine Kontrolle Ihres Spulenfadenvorrats. Denken Sie bitte auch daran, daß das Aufspulsignal **A** aufleuchtet, wenn der Schieber geöffnet ist.

Das Wechseln der Spule

Entfernen der Spule

Nadel und Fadengeber in die höchste Stellung bringen, indem man das Handrad auf sich zu dreht.

1. Schieber öffnen; Spulerknopf nach links drücken.
2. Finger unter den Spulenrand stecken und Spule herausnehmen.

Das Einsetzen einer leeren Spule

1. Die Spule mit dem Fadenschlitz **B** nach oben in das Spulengehäuse einlegen.
2. Spulerknopf ganz nach rechts drücken.

Den Schieber offen lassen bis der Aufspulvorgang beendet ist.

Das Entleeren der Spule

Während des Entfernens des Fadens kann die Spule im Gehäuse verbleiben. Bei geschlossenem Schieber ziehen Sie in gleichbleibender Geschwindigkeit an dem Unterfaden. Den Faden nicht über den Transporteur ziehen.

Indicatore Filo Bobina

L'indicatore filo della bobina **A**, situato immediatamente al di sopra del morsetto dell'ago sulla parte frontale della macchina, è una nuova caratteristica. Questa luce rivela quando il filo della bobina si sta esaurendo o quando si è completamente esaurito. Quando il filo della bobina sarà quasi terminato, la luce lampeggerà per un po' di volte, quindi rimarrà accesa finché la bobina sarà riavvolta o sostituita con una bobina completa di filo.

Se la bobina si sta esaurendo mentre si cuce, la si potrà riavvolgere senza toglierla dalla macchina. La finestrella sulla placca scorrevole permetterà di controllare immediatamente la quantità di filo avvolto sulla bobina. Ulteriori informazioni sull'avvolgimento della bobina si trovano nella pagina precedente. Ricordare—l'indicatore filo della Bobina si accende quando la placca scorrevole è aperta.

Come Sostituire la Bobina

Come Togliere la Bobina

Portare l'ago nella posizione più alta ruotando il volantino verso se stessi.

1. Aprire la placca scorrevole; spostare a sinistra il ferma bobina.
2. Sollevare la bobina inserendo la punta del dito sotto di essa.

Come Sostituire una Bobina Vuota

1. Inserire la bobina nella cassa bobina tenendo il lato della scanalatura **B** rivolto verso l'alto.
2. Spostare il ferma bobina a destra.
Lasciare aperta la placca scorrevole fino a che la bobina è stata avvolta.

Come Togliere il Filo dalla Bobina

La bobina può rimanere nella sua sede mentre si sta togliendo il filo. Tenendo la placca scorrevole chiusa, tirare il capo del filo attraverso la placca esercitando un movimento regolare. Non tirare il filo attraverso il trasportatore perché il filo potrebbe danneggiarlo.

Spoel-Indicatielampje

Het spoel-indicatielampje **A**, zit vlak boven de naaldklem op de voorkant van uw machine. Dit lichtje zal u laten weten wanneer de draad op het spoeltje opraakt of verbruikt is. Als de spoeldraad begint op te raken zal het lichtje een paar keer flakkeren en dan blijven branden tot het spoeltje opnieuw is gewonden of door een vol opgewonden spoeltje vervangen is.

Als het spoeltje tijdens het naaien leeg raakt kunt u het weer opwinden zonder het van de machine te halen. Door het raampje in de schuifplaat kunt u met één oogopslag de voorraad garen op het spoeltje zien. Voor inlichtingen over spoeltje opwinden, zie vorige bladzijde. Denk eraan—het spoel-indicatielampje kan gaan branden als de schuifplaat open is.

Verwisselen van het spoeltje

Verwijderen van het spoeltje

Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.

1. Open de schuifplaat; schuif het spoellipje naar links.
2. Verwijder het spoeltje door uw vinger onder de rand van het spoeltje te plaatsen.

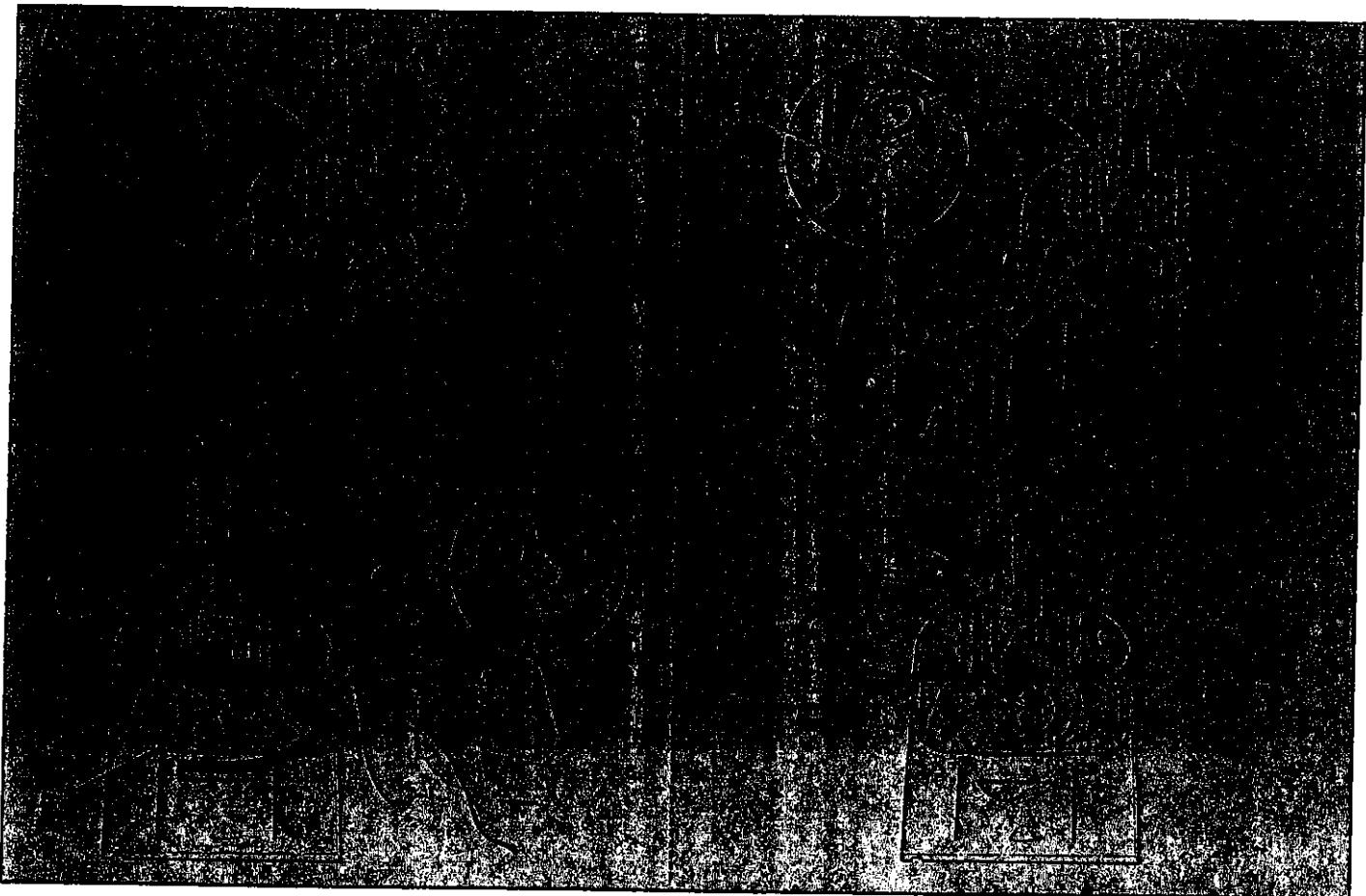
Terugzetten van een leeg spoeltje

1. Schuif het spoeltje, met de draadgat **B** naar boven, in de spoelhuls.
2. Schuif het spoellipje helemaal naar rechts.

Laat de schuifplaat open tot u klaar bent met het opwinden van het spoeltje.

Garen van het spoeltje verwijderen

U kunt het spoeltje op zijn plaats laten terwijl het garen wordt verwijderd. Met de schuifplaat dicht trekken u het draadeinde met een gelijkmatige beweging door de plaat. Trek de draad niet over de transporteur, daar de draad de transporteur zou kunnen beschadigen.



Einsetzen einer vollen Spule

Nadel in höchste Stellung bringen, indem man das Handrad *auf sich zu* drehen.

- A. Schieber öffnen; Spulerknopf nach links drücken, Spule entfernen.
- B. Etwa 10 cm Faden von der Spule abziehen und Spule in das Spulengehäuse einlegen. Faden in den Spulengehäuseschlitz **1** ziehen. Spulerknopf leicht nach rechts drücken (Nähposition).
- C. Faden unter den flachen Bügel **E** ziehen, dann darum herum zu und hinter Punkt **2** führen. Ein etwa 7 cm langes Fadenende hängen lassen.
- D. Das Heraufholen des Spulenfadens wird auf nächsten Seite erläutert.

Come Inserire una Bobina Già Avvolta

Portare l'ago nella posizione più alta ruotando il volantino *verso se stessi*.

- A. Aprire la placca scorrevole; spostare a sinistra il ferma bobina. Togliere la bobina usata.
- B. Svolgere circa 10 cm. di filo dalla bobina ed inserirla nella scatola bobina. Guidare il filo nella scanalatura **1** della scatola bobina. Spostare leggermente a destra il ferma bobina (posizione di cucitura).
- C. Far passare il filo sotto la moletta piatta **E**, attorno e più lontano del punto **2**, lasciando circa 7 cm. di filo libero.
- D. Alzare il filo della bobina come indicato nella pagina seguente.

Terugzetten van een opgewonden spoeltje

Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel *naar u toe* te draaien.

- A. Open de schuifplaat; schuif het spoellipje naar links. Verwijder het lege spoeltje.
- B. Trek ongeveer 10 cm draad uit het spoeltje en zet het spoeltje in de huis. Trek de draad in gat **1** van de spoelhuis. Schuif het spoellipje een beetje naar rechts (naaistand).
- C. Trek de draad onder de platte veer **E** en er omheen naar en voorbij punt **2**, laat 7 cm draad hangen.
- D. Trek de spoeldraad omhoog zoals op de volgende bladzijde wordt beschreven.



Das Heraufholen des Unterfadens

Oberfaden leicht mit den Fingern halten und Handrad langsam *auf sich zu* drehen, damit die Nadel sich ins Stichloch senkt.

Come Portare Sopra il Filo della Bobina

Tenere leggermente il filo dell'ago con la sinistra e ruotare lentamente il volantino *verso se stessi* in modo che l'ago entri nella placca d'ago.

Omhooghalen van de spoeldraad

Houd de bovendraad losjes met de linkerman vast en draai het handwiel langzaam *naar u toe* tot de naald in de steekplaat komt.

Handrad weiterdrehen und Faden halten, bis die Nadel wieder nach oben geht. Dabei bringt der Oberfaden den Unterfaden in Form einer Schlinge mit nach oben.

Continuare a ruotare il volantino tenendo il filo dell'ago finchè l'ago si solleva. Tenere ben stretto il filo dell'ago e portare sopra in un cappio il filo della bobina.

Blijf aan het handwiel draaien en de bovendraad vasthouden tot de naald omhoog komt. Houd de bovendraad stevig vast en breng de spoeldraad in een lus omhoog.

Diese Schlinge mit den Fingern aufziehen und beide Fäden in einer Länge von ungefähr 10 cm unter dem Nähfuß nach schräg hinten legen. Nun den Schieber schließen.

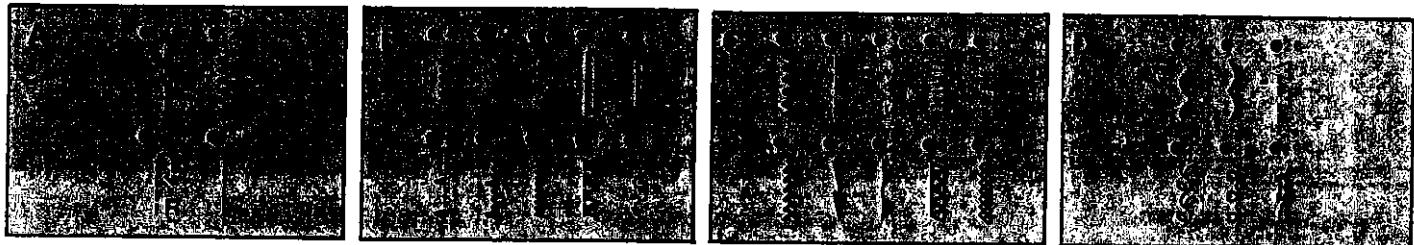
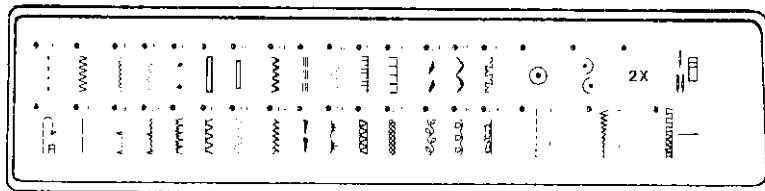
Disfare il cappio con le dita. Far passare 10 cm. circa di ambedue i fili sotto il piedino disponendoli diagonalmente verso sinistra. Chiudere la placca scorrevole.

Open de lus met uw vingers. Trek ca. 10 cm van beide draden onder de persvoet door en leg ze schuin naar links. Sluit de schuifplaat.

3. Elektronisches Nähen

3. Il Cucito Elettronico

3. Electronisch naaien



Stichmusterwahl

Die von Ihnen am häufigsten verwendeten Stiche werden von Ihrer Nähmaschine in vorprogrammierter Stichbreite und Stichlänge genäht.

Schalten Sie die Maschine ein. Sie werden dabei eine leichte Bewegung der Nadel beobachten, und zum Zeichen, daß die Maschine jetzt nähbereit ist, ertönt ein Signal.

Wählen Sie ein Muster aus. Um Ihnen einen besseren Überblick zu verschaffen, haben die Stichmuster verschiedene Farben und sind nach Anwendungsbereichen gruppiert.

A. Die weiß ausgelegten Stichmuster sind die Grundmuster Ihrer Maschine: 1. Geradstich; 2. Zickzackstich; 3. Schnellheftstich. Diese Stiche werden erfahrungsgemäß am häufigsten gewählt. Das grün ausgelegte Symbol daneben ist der Rückwärtsstich.

B. Die gelben Stichmuster (4-13) umfassen die Nutzstich-Gruppe I. Obgleich für diese Muster auch Zierstich-Anwendungen bestehen, werden sie in der Hauptsache für die Verbindung und Reparatur von Stoffteilen verwendet.

C. Die orangefarbenen Stichmuster (14-23) umfassen die Nutzstich-Gruppe II. Hierbei handelt es sich um Stichmuster, die ein handgenähtes Aussehen vermitteln und für Kleidungsstücke des täglichen Bedarfs verwendet werden.

D. Die roten Stichmuster (24-29) sind die Zierstiche. Mit ihnen können Sie Kleidungs- und Handarbeitsstücken Ihren persönlichen Stempel aufdrücken.

Berühren Sie das Symbol des Musters, das Sie nähen möchten. Nach der Wahl des Musters ertönt ein Signal und über dem gewählten Stichmuster leuchtet ein rotes Licht auf.

Scelta del Punto

Questa macchina può eseguire molti tipi di cuciture mediante una preselezione che regolerà automaticamente l'ampiezza, la lunghezza e l'equilibrio del punto.

Accendere la macchina. Ogni qualvolta la macchina verrà accesa, si noterà un movimento dell'ago e si sentirà un segnale acustico che indicherà che la macchina è pronta per cucire.

Selezionare il punto. Tutti i disegni del pannello selezione punti sono colorati e raggruppati per tipo di cuciture.

A. I simboli bianchi sopra illustrati sono i punti base della macchina 1. impuntura diritta; 2. zig-zag; e 3. imbastitura veloce. Vi capiterà di sceglierli spesso nelle ore di lavoro. Il simbolo verde è la marcia indietro.

B. I simboli gialli dal 4 al 13 sono denominati Punti di Confezione. Sebbene alcuni di essi vengano usati per le cuciture decorative, essi sono impiegati quasi sempre per la confezione o l'apporto di modifiche agli indumenti.

C. I simboli arancioni dal 14 al 23 sono denominati Punti Funzionali. Questi punti, tradizionalmente cuciti a mano, sono largamente usati per i capi d'abbigliamento.

D. I simboli rossi dal 24 al 29 sono denominati Punti Decorativi. Essi aggiungeranno un tocco personale ad indumenti e lavori di vario genere.

Sfiorare il simbolo del punto desiderato. Quando il punto è stato selezionato si sentirà un segnale acustico e apparirà una luce rossa sopra il simbolo del punto prescelto.

Kiezen van een steek

Uw naaimachine zal bijna alle benodigde steken op een vooraf geprogrammeerde steekbreedte, steeklengte en steekbalans maken.

Start de machine. Elke keer als de stroomschakelaar wordt ingeschakeld zult u een beweging van de naald zien en een 'bleep' horen, die aangeven dat de machine klaar is om een rechte steek te naaien.

Kies een steeksoort. Voor uw gemak zijn alle steekpatronen op het steekkeuzepaneel met een kleur gecodeerd en gegroepeerd volgens de naaitoepassing.

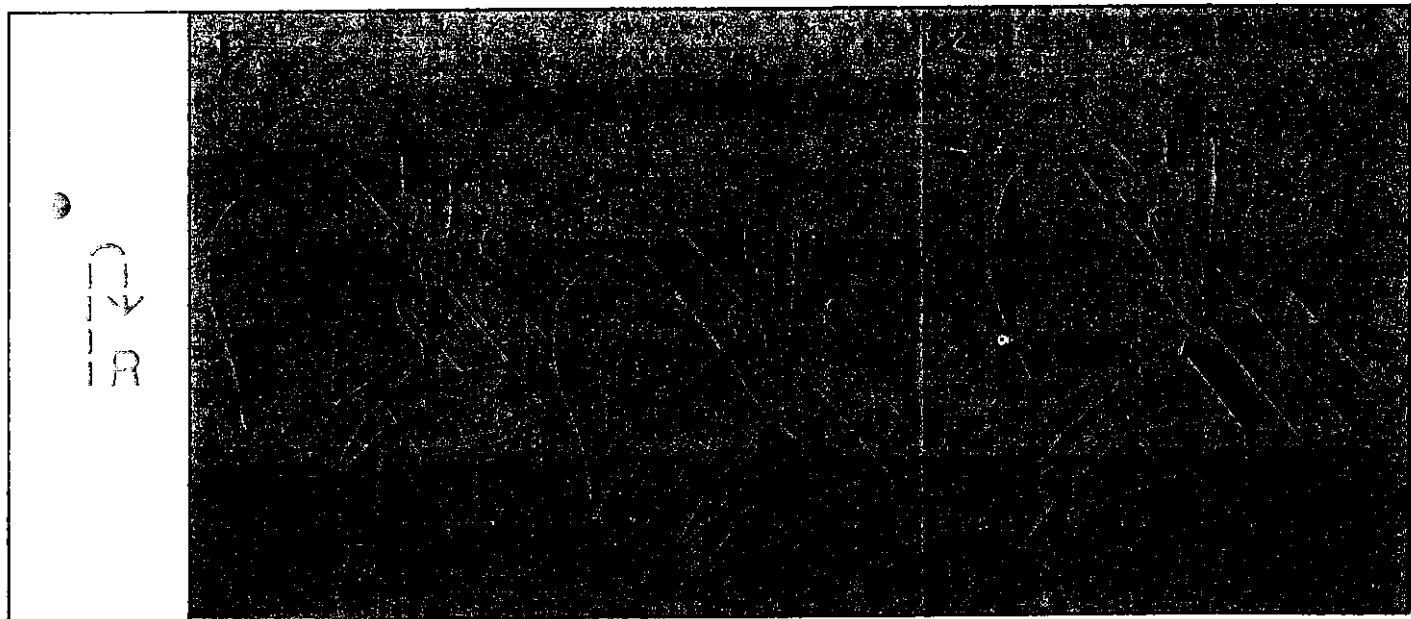
A. De witte patronen, die hierboven zijn afgebeeld, zijn de basissteken op uw machine. 1. rechte steek; 2. zigzag; en 3. snelrijgen zullen dikwijls gekozen worden als u naait. Het groene patroon is de achteruitsteek.

B. De gele patronen 4 t/m 13 worden constructiesteken genoemd. Ofschoon verschillende van deze patronen een decoratieve toepassing hebben, worden zij meestal gebruikt voor het in elkaar zetten en veranderen van kleding.

C. De oranje patronen 14 t/m 23 zijn de functionele steken op uw machine. Deze steken, traditioneel met de hand genaaid, worden veel gebruikt in confectiekleding.

D. De rode patronen 24 t/m 29 worden siersteken genoemd. Deze steken zullen een persoonlijk cachet aan selectieve kleding en handwerk projecten geven.

Raak het symbool aan van het patroon dat u wilt naaien. Als de steek gekozen is zult u een 'bleep' horen en er zal een rood lichtje boven het gekozen steeksymbool gaan branden.



Das Rückwärtsnähen

Durch Berühren des Rückwärts-Symbols näht die Maschine im Geradstich rückwärts. Auch wenn die Maschine für das Vorwärtsnähen für einen Musterstich programmiert ist, näht sie für die Rückwärtsnaht nur im Geradstich. Die linke, schmale Zickzacknaht ist die einzige Ausnahme zu dieser Regel; hierbei näht die Maschine für die Rückwärtsnaht den gleichen Stich. Das Rückwärts-Symbol kann auf zwei verschiedene Arten benutzt werden: *Momentanes* und *fortlaufendes Rückwärtsnähen*. Machen Sie eine Probe nach den folgenden Angaben auf der doppelten Lage eines Stoffrestes.

1. Momentanes Rückwärtsnähen. Während des Vorwärtsnähens berühren Sie das Rückwärts-Symbol , wodurch die Maschine im Geradstich rückwärts näht, solange Sie Ihren Finger auf dem Symbol belassen. Sobald Sie Ihren Finger von dem Symbol nehmen, näht die Maschine wieder vorwärts. *Momentanes* Rückwärtsnähen ist anzuwenden für das Verstärken von Nahtenden, oder wenn der Stoff leicht mit einer Hand geführt werden kann, sodaß man die andere Hand frei hat für das Berühren des Rückwärts-Symbols.

2. Fortlaufendes Rückwärtsnähen. Geradstich-Symbol 1 berühren, aber nicht auf das Fußpedal drücken. Rückwärts-Symbol berühren und Finger gleich wieder wegnehmen. Drücken Sie jetzt mit Ihrem Fuß auf das Fußpedal und Ihre Maschine wird jetzt fortlaufend rückwärts nähen, bis Sie die Rückwärtsnaht durch einen zweiten Druck auf das Rückwärts-Symbol, oder durch Druck auf ein anderes Stichmuster-Symbol ausschalten. *Fortlaufendes Rückwärtsnähen* wird angewandt, wenn die Nahtenden verstärkt werden sollen, aber beide Hände für die Führung des Stoffes benötigt werden.

Cucitura a Marcia Indietro

Sfiorando il simbolo la macchina eseguirà un'impuntura a marcia indietro. Se la macchina è stata predisposta per eseguire un punto diverso, ossia con il movimento in avanti, usando il simbolo della marcia indietro la macchina eseguirà solo un'impuntura diritta a marcia indietro. Vi è una sola eccezione a questo caso, infatti lo zig-zag piccolo a sinistra è il solo punto che rimane inalterato anche se si sta usando la marcia indietro. Il simbolo della marcia indietro può essere utilizzato in due modi: marcia indietro istantanea e marcia indietro continua. Eseguire un test su due strati di tessuto seguendo le indicazioni qui sotto riportate.

1. Marcia Indietro Istantanea. Mentre si sta cucendo in avanti, sfiorare il simbolo della marcia indietro. A questo punto la macchina eseguirà, a marcia indietro, un'impuntura diritta finché si terrà il dito su questo simbolo. Togliendo il dito dal simbolo la macchina tornerà nuovamente a cucire in avanti. L'uso della marcia indietro istantanea è consigliato nei casi in cui è richiesto un rinforzo della cucitura, sia all'inizio che al termine della cucitura stessa, e dove il tessuto può essere facilmente guidato con una sola mano mentre l'altra deve attivare la marcia indietro.

2. Marcia Indietro Continua. Sfiorare il simbolo dell'impuntura diritta 1 senza premere il reostato. Sfiorare il simbolo della marcia indietro poi togliere il dito. Premere il reostato con il piede, la macchina cucirà sempre indietro. Se si desidera annullare questo punto, basta sfiorare nuovamente il simbolo della marcia indietro o un qualsiasi altro simbolo. Questo particolare tipo di cucitura è indicato per eseguire lavori dove la marcia indietro è richiesta, inoltre con questo sistema il tessuto può essere controllato e guidato meglio con entrambe le mani.

Achteruit Stikken

Een druk op het achteruit symbool activeert de machine tot de rechte steek achteruit. Zelfs als de machine is geprogrammeerd om een steekpatroon in een voorwaartse richting te naaien, zal alleen een rechte steek achteruit worden genaaid. De linkse smalle zigzag is de enige uitzondering op deze regel. Achteruit zal dit hetzelfde patroon zijn. Het achteruit symbool kan op twee manieren worden gebruikt: *tijdelijk achteruit* en *blijvend achteruit*. Volg voor een proef onderstaande werkwijze met twee lapjes stof op elkaar.

1. Tijdelijk achteruit. Bij het naaien in een voorwaartse richting drukt u op het achteruit symbool en de machine zal een rechte steek achteruit maken zo lang als u op het symbool blijft drukken. Haal de vinger van het achteruit symbool en de machine zal weer vooruit stikken. *Tijdelijk achteruit* stikken is geschikt voor de meeste toepassingen waar achteruit stikken nodig is om het stiksel aan begin en eind van de naad vast te zetten en waar de stof gemakkelijk met één hand kan worden geleid, terwijl de andere hand wordt gebruikt om het achteruitsteek symbool te activeren.

2. Blijvend achteruit. Druk op de rechte steek 1, maar druk niet op de snelheidsregelaar. Druk op het achteruit symbool en haal uw vinger van het symbool af. Druk met uw voet op de snelheidsregelaar en de machine zal achteruit blijven stikken tot dit wordt opgeheven door een tweede druk op het achteruit symbool of door op enig ander steekpatroon te drukken. *Blijvend achteruit* is geschikt voor die toepassingen waarbij de stof met beide handen moet worden geleid en gecontroleerd terwijl u achteruit naait.

